

Votar é obrigatório



O seu **guia oficial** para as eleições federais de 2010

SÁBADO 21 DE AGOSTO DE 2010

Ballot box

Portuguese/Português



AEC

Australian Electoral Commission

Your vote is a valuable thing

**ELECTION
2010**

O dia das eleições federais



O dia das eleições é **Sábado, 21 de Agosto de 2010**.



Votar é obrigatório para cidadãos australianos, inscritos no censo eleitoral com mais de 18 anos de idade. Se não votar, poderá estar sujeito a uma multa.



As assembleias de voto abrem às **8:00 da manhã** e encerram às **6:00 da tarde**, em ponto.



Pode votar em qualquer **assembleia de voto** no seu estado ou território no dia das eleições.



Se **não puder deslocar-se a uma assembleia de voto no seu estado ou território no dia das eleições**, consulte a página 4 para informação sobre outros modos de votar.



Assegure-se que o seu voto conta – deve preencher correctamente o seu boletim de voto. Consulte a última página para informação sobre como votar correctamente.

Votando no dia

O modo mais fácil de votar é ir a uma assembleia de voto no seu círculo eleitoral no **Sábado, 21 de Agosto de 2010**.

Se se encontrar no seu estado ou território no dia das eleições, mas fora do seu círculo eleitoral, pode votar em qualquer assembleia de voto.

Todas as assembleias de voto abrem às **8:00 da manhã** e encerram às **6:00 da tarde**, em ponto.

Para saber onde votar, use o localizador de assembleias de voto no sítio web **www.aec.gov.au**. As assembleias de voto serão, também, anunciadas nos principais jornais metropolitanos (de língua inglesa) na sexta-feira anterior ao dia das eleições.

Algumas pessoas estarão inscritas num círculo eleitoral diferente ao das últimas eleições, pois algumas demarcações eleitorais mudaram. Para verificar em que círculo eleitoral está inscrito telefone para o **1300 720 145** ou visite o sítio web **www.aec.gov.au**

Se não puder deslocar-se a uma assembleia de voto no seu estado ou território no dia das eleições, pode, ainda, fazer com que o seu voto conte. Consulte a página 4 para mais informação.

Não pode deslocar-se a uma assembleia de voto?



Fora do seu estado

Se se encontrar noutro estado ou território no dia das eleições, é importante saber que não pode votar em qualquer assembleia de voto. Só pode votar num centro de votação interestatal no dia das eleições. Contudo, pode votar antecipadamente em qualquer centro de votação antecipada ou no escritório de divisão da AEC. Pode também votar antecipadamente por correio.

No estrangeiro

Se se encontrar no estrangeiro, pode votar por correio ou em pessoa na maioria das embaixadas ou missões australianas no estrangeiro. Verifique se pode antes de as visitar. Os pormenores de contacto das embaixadas estão disponíveis no sítio web www.dfat.gov.au Pode também votar antes de partir da Austrália num centro de votação antecipada ou por correio.

Numa área remota

Equipas de votação visitarão algumas áreas remotas. Procure cartazes na sua câmara municipal, escute o rádio, leia o seu jornal local, para informação sobre horas e datas, ou contacte a AEC.

Num hospital ou lar da terceira idade

Equipas de votação visitarão alguns hospitais e lares da terceira idade antes ou no dia das eleições. Se isto não for o caso no seu hospital ou lar de terceira idade, poderá ser-lhe possível requerer um voto postal. O pessoal da sua recepção pode ter formulários de requerimento de voto postal, ou contacte a AEC.

Na prisão

Pessoas que estejam a cumprir uma pena de menos de três anos estão intitulado a votar. Prisioneiros podem votar por correio ou poderá ser-lhes possível usar os serviços móveis de votação.

Votando Antecipadamente



Poderá ser elegível para votar antes do dia das eleições se, no dia das eleições, não se puder deslocar a uma assembleia de voto, porque:

- está fora do círculo eleitoral onde está inscrito para votar
- se encontra a mais de 8km de uma assembleia de voto
- está a viajar ou não pode abandonar o seu posto de trabalho para votar
- está seriamente doente, enfermo ou perto de dar à luz (ou se estiver a cuidar de alguém nestas circunstâncias)
- é um paciente no hospital e não pode votar no hospital
- tem crenças religiosas que previnem que se desloque a uma assembleia de voto
- está numa prisão a cumprir uma pena de menos de três anos ou doutro modo detido
- é um eleitor silencioso ou tem um receio fundamentado sobre a sua segurança

Se eligível para votar antecipadamente, poderá votar através de um de dois modos:



Em pessoa – antes do dia das eleições num centro de votação antecipada.

Os centros de votação antecipada estão convenientemente localizados e alguns estão abertos além das horas normais de funcionamento. Pode também votar em qualquer escritório de divisão da AEC durante as horas de negócio. Para encontrar o centro de votação antecipada ou escritório da AEC mais próximo, visite o sítio web **www.aec.gov.au** ou telefone para o **1300 720 145**. Pode também procurar sob 'Australian Electoral Commission' nas Páginas Brancas para obter o endereço do escritório da AEC mais próximo.



Por correio – pode requerer um voto postal através do preenchimento de um formulário de requerimento. Os formulários de requerimento de voto postal estão disponíveis em qualquer estação de correios, escritório da AEC ou no sítio web **www.aec.gov.au** A AEC deve receber o seu requerimento de voto postal antes das 6:00 da tarde de quinta-feira, 19 de Agosto de 2010.

Lembre-se que deve permitir tempo suficiente para que os seus boletins de voto lhe sejam enviados, e sejam preenchidos e devolvidos à AEC antes das 6:00 da tarde no dia das eleições. Envie por correio o seu envelope de votação o mais breve possível **antes** do dia das eleições.

Por Favor Note: O formulário de requerimento de voto postal e os boletins de voto só estão disponíveis em inglês.

Na assembleia de voto

Se necessitar, ajuda está disponível nas assembleias de voto. Os oficiais eleitorais terão informação em português que mostra como votar correctamente, e pode pedir a ajuda para preencher os seus boletins de voto. Pode também trazer alguém consigo, tal como um membro da sua família ou amigo, para ajudar a preencher os seus boletins – basta que informe um oficial eleitoral quando chegar à assembleia de voto.

Em algumas assembleias de voto existem oficiais eleitorais que falam outras línguas além do inglês. Estes terão um cartão de identificação para lhe dar a conhecer que línguas falam.

A decisão sobre em quem votar é a sua. Fora da assembleia de voto, representantes dos candidatos podem entregar-lhe folhetos sobre como votar, sugerindo que vote de certo modo. Não tem de seguir os folhetos sobre como votar.

ASSEMBLEIA DE VOTO

PASSO 1	<p>Na assembleia de voto um oficial eleitoral perguntar-lhe-á o seu nome completo e endereço, se votou antes nesta eleição e marcará então o seu nome na lista eleitoral.</p>
PASSO 2	<p>Ser-lhe-ão dados dois boletins de voto – um verde para a Câmara de Representantes, e um branco para o Senado.</p>
PASSO 3	<p>Leia cuidadosamente as instruções em ambos os boletins de voto. Existem diferentes modos de preencher cada um. Peça ajuda a um oficial eleitoral se não tiver a certeza.</p>
PASSO 4	<p>Uma vez que tenha preenchido os seus boletins de voto, dobre e coloque os boletins de voto nas urnas fornecidas.</p>

Não se preocupe se fizer um erro.

Pode pedir outro boletim de voto e começar de novo.

Consulte a última página deste guia para instruções.

Pode praticar votar no sítio web **www.aec.gov.au**

Acesso para pessoas com deficiências



Assembleias de voto acessíveis a pessoas com deficiências aparecerão no sítio web e no anúncio dos jornais. Existem também planos especiais nas assembleias de voto para pessoas que não possam sair do seu carro.

Nesta eleição federal, eleitores cegos ou com visão fraca têm a opção de visitar um dos 125 locais para votar em privado por telefone. Esta opção estará disponível durante as duas semanas anteriores ao dia das eleições e no dia das eleições. Para mais informação, incluindo pormenores sobre os locais e horas de abertura, visite o sítio web **www.aec.gov.au** ou telefone para o **1300 720 145**.

Se for surdo/a ou tiver uma deficiência auditiva ou de fala contacte-nos através do Serviço Nacional de Retransmissão (NRS): Utilizadores de TTY devem telefonar para o 133 677 e pedir o 13 23 26. Utilizadores de Fala e Escuta (Speak and Listen) devem telefonar para o 1300 555 727 e pedir o 13 23 26. Os utilizadores de retransmissão pela Internet devem ligar através do NRS e pedir o 13 23 26.

Lembre-se

Visite o **www.aec.gov.au** ou telefone para o **1300 720 145** para encontrar:

- Assembleias de voto no dia das eleições
- Centros de votação antecipada
- Centros de votação interestatais
- Pormenores sobre a votação móvel
- Escritórios de divisão da AEC
- Informação sobre votos postais

Como garantir que o seu voto conta

No dia das eleições, receberá dois boletins de voto:

um verde para a Câmara de Representantes, e um branco para o Senado.

Se se enganar, não se preocupe. Pode pedir outro boletim de voto e começar de novo.

Boletim de voto verde - Numere cada quadrícula

No boletim de voto verde, necessita escrever um "1" na quadrícula junto ao candidato que é a sua primeira escolha, um "2" na quadrícula junto à sua segunda escolha e assim sucessivamente, até ter numerado todas as quadrículas.

Deve numerar cada quadrícula para que o seu voto conte.

Não use sinais, cruzes, ou deixe quadrículas em branco no boletim de voto, senão o seu voto não será contado.

BALLOT PAPER
HOUSE OF REPRESENTATIVES
 YOUR STATE
 ELECTORAL DIVISION OF
 YOUR ELECTORATE

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice.

4 CANDIDATE A
 POLITICAL PARTY

6 CANDIDATE B
 INDEPENDENT

3 CANDIDATE C
 POLITICAL PARTY

1 CANDIDATE D
 POLITICAL PARTY

5 CANDIDATE E
 POLITICAL PARTY

8 CANDIDATE F
 POLITICAL PARTY

2 CANDIDATE G

7 CANDIDATE H
 POLITICAL PARTY

Remember...number every box to make your vote count.

AEC
 Australian Electoral Commission

AMOSTRA

Boletim de voto branco - Dois modos de votar

No boletim de voto branco, tem uma escolha entre dois modos de votar:

Quer

Acima da linha

Basta escrever um "1" na quadrícula acima da linha junto ao partido ou grupo da sua escolha. Se fizer isto, estará a permitir que a ordem das suas preferências seja determinada pelo partido ou grupo no qual está a votar. Para obter mais informação visite www.aec.gov.au

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Either:

Above the line
 By placing the single figure 1 in one and only one of these squares to indicate the voting ticket you wish to adopt as your vote.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY

Or:

Below the line
 By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY Ungrouped

CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party CANDIDATE First name Party

AEC
 Australian Electoral Commission

Quer

AMOSTRA

Abaixo da linha

Pode escolher preencher cada quadrícula abaixo da linha na ordem das suas preferências. Deve escrever um "1" na quadrícula junto ao candidato que é a sua primeira escolha, um "2" na quadrícula junto à sua segunda escolha e assim sucessivamente, até ter numerado todas as quadrículas.

Deve numerar cada quadrícula para que o seu voto conte.

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Either:

Above the line
 By placing the single figure 1 in one and only one of these squares to indicate the voting ticket you wish to adopt as your vote.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY

Or:

Below the line
 By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A POLITICAL PARTY B POLITICAL PARTY C POLITICAL PARTY D POLITICAL PARTY E POLITICAL PARTY F POLITICAL PARTY Ungrouped

6 CANDIDATE First name Party 3 CANDIDATE First name Party 4 CANDIDATE First name Party 7 CANDIDATE First name Party 9 CANDIDATE First name Party 73 CANDIDATE First name Party 74 CANDIDATE First name Party

AEC
 Australian Electoral Commission

AMOSTRA